



Katherine Mansfield et la France

Colloque international organisé par l'Université de Paris 3 – Sorbonne Nouvelle (EA 4398 PRISMES) en collaboration avec la *Katherine Mansfield Society*

19–21 juin 2014

Conférenciers invités :

C. K. Stead, Sydney Janet Kaplan et Gerri Kimber

2014 semble être l'année idéale pour célébrer l'attachement que Katherine Mansfield manifesta durant toute sa vie à l'égard de la France, ainsi que son intérêt passionné pour la culture française sous toutes ses formes : la langue, la littérature et les arts, mais aussi le monde de tous les jours, des recettes et coutumes au contexte sociopolitique contemporain – les transports, l'économie et, bien évidemment, la dévastation causée par la guerre. Mansfield trouva en France un pays de passage, un havre où s'échapper et un lieu d'exil, demeure adoptive et triste rappel de l'éloignement des êtres qu'elle chérissait. La vie sur l'autre rive de la Manche lui offrit parfois une source d'émerveillement et d'inspiration, mais fut également l'objet d'une ironie comique et d'une satire amère.

Les biographes de Mansfield ont soigneusement retracé ses allers-retours incessants entre la France et l'Angleterre entre 1914 et 1923. Ses lettres, carnets et nouvelles montrent comment son contact avec la France s'enracine au cœur même de son imagination. De récentes études critiques ont ainsi mis en avant tant la réception critique de Mansfield en France que les influences diverses, littéraires et artistiques, que ce pays exerça sur sa créativité. Le moment nous paraît donc venu de rassembler érudits, chercheurs et étudiants afin de brosser un tableau de Mansfield en France, voire de penser une « Mansfield française ».

Citons, parmi les pistes à explorer :

- ❖ **Mansfield, la littérature française et l'art français** : Mansfield comme lectrice et critique de la culture française en Grande-Bretagne ; sa réception en France ; son influence sur les auteurs français contemporains ou postérieurs ; les traductions et l'histoire éditoriale de ses œuvres en français.

- ❖ **L'influence de la culture française sur Mansfield** : la langue et la culture française dans son éducation et ses années d'apprentissage ; la France comme arrière-plan des nouvelles ; les échos de la vie en France dans les premières nouvelles esquissées dans ses journaux ; sa lecture d'auteurs français majeurs et leur influence sur son travail ; esthétisme français, philosophie du tournant du siècle.
- ❖ **Mansfield et la vie en France** : en tant que journaliste et témoin oculaire d'un pays déchiré par la guerre ; la satire des us et coutumes locaux ; l'observation perplexe de la vie des exilés et des expatriés ; Paris et la Côte d'Azur, si présents dans son œuvre, mais aussi ses voyages en France, ses topographies françaises où se tissent réalité, imagination et affect.
- ❖ **Mansfield la polyglotte, l'ambassadrice culturelle et la cosmopolite** : la France comme écart par rapport à l'anglicité ; formes d'altérité culturelle, d'aliénation et de renouveau par la rencontre et le mélange d'identités ; le langage comme source de pouvoir ou comme interdit ; les frontières nationales mises au défi par les traversées clandestines ; le moi redéfini comme autre ; Mansfield l'Européenne.
- ❖ **Mansfield et la francité comme moyen de penser l'entre-deux** : travestissement, jeu de rôles, identités d'emprunt, imitation, parodie ; la francité vue du dehors et du dedans, du point de vue extérieur de l'étranger ; le « devenir français » de Mansfield.
- ❖ Afin de donner une vue d'ensemble de la vie française de Katherine Mansfield, nous souhaitons embrasser toutes les approches critiques : études comparatives, biographiques, linguistiques, littéraires, sociologiques, politiques...

Notre exploration de ces diverses facettes françaises dans la vie, l'œuvre et la postérité de Mansfield se tiendra au cœur de Paris. Le colloque sera ponctué de pauses lors desquelles les participants auront le temps d'acquérir une connaissance réelle des lieux que Mansfield fréquenta et évoqua. Quelques promenades seront proposées dans Paris même, ainsi que d'autres excursions dans les environs immédiats.

Durant les trois journées du colloque, nous offrirons également une autre appréhension de la vie de Mansfield en France, sous la forme d'un récital de violoncelle et piano donné par Joseph Spooner, violoncelliste établi à Londres, et Kathryn Mosley, pianiste néo-zélandaise. Au programme, musique française du début du vingtième siècle et œuvres d'Arnold Trowell.

Les propositions de communication, comprenant un résumé (250 mots) et une note bibliographique (50 mots), sont à envoyer aux organisateurs : kminparis@gmail.com

Date limite : 31 décembre 2013.

Comité d'organisation:

Claire Davison, Caroline Pollentier, Anne Mounic, Anne Besnault-Levita